

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ФІЛОЛОГІЧНИЙ ФАКУЛЬТЕТ  
КАФЕДРА РОМАНО-ГЕРМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

FILOZOFICKÁ FAKULTA  
PALACKÝ UNIVERSITY OLOMOUC  
(OLOMOUC, ČESKÁ REPUBLIKA)

THE UNIVERSITY OF ECONOMICS  
AND HUMAN SCIENCES IN WARSAW  
(WARSAW, POLAND)

# ПРОБЛЕМИ ЛІНГВІСТИЧНОЇ СЕМАНТИКИ

IX МІЖНАРОДНА НАУКОВО-ПРАКТИЧНА  
ІНТЕРНЕТ-КОНФЕРЕНЦІЯ

*15 листопада 2024 року*



РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
РІВНЕ 2024

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ФІЛОЛОГІЧНИЙ ФАКУЛЬТЕТ  
КАФЕДРА РОМАНО-ГЕРМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

FILOZOFICKÁ FAKULTA  
PALACKÝ UNIVERSITY OLOMOUC  
(OLOMOUC, ČESKÁ REPUBLIKA)

THE UNIVERSITY OF ECONOMICS  
AND HUMAN SCIENCES IN WARSAW  
(WARSAW, POLAND)

# ПРОБЛЕМИ ЛІНГВІСТИЧНОЇ СЕМАНТИКИ

IX МІЖНАРОДНА НАУКОВО-ПРАКТИЧНА  
ІНТЕРНЕТ-КОНФЕРЕНЦІЯ

*15 листопада 2024 року*



РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
РІВНЕ 2024

УДК 81'37

П 78

**Проблеми лінгвістичної семантики:** IX Міжнародна науково-практична інтернет-конференція (15 листопада 2024 року).

П 78 Збірник матеріалів. Рівне: РДГУ, 2024. 126 с.

**The Problems of Linguistic Semantics:** The 9<sup>th</sup> International Scientific and Practical Internet Conference (November 15, 2024). The Collection of Conference Proceedings. Rivne: RSUH, 2024. 126 p.

У збірнику матеріалів IX Міжнародної науково-практичної інтернет-конференції «Проблеми лінгвістичної семантики» розглянуто низку питань, що стосуються актуальних проблем лінгвістичної семантики: когнітивної та культурної семантики, зіставної семантики, фонетичної, лексичної та граматичної семантики, семантики і прагматики мовних одиниць, семантики тексту і дискурсу, семантики і перекладу.

The Collection of Conference Proceedings «The Problems of Linguistic Semantics» focuses on the topical issues of Linguistic Semantics: Cognitive and Cultural Semantics, Contrastive Semantics, Phonetic, Lexical and Grammatical Semantics, Semantics and Pragmatics of Linguistic Items, Semantics of Text and Discourse, Semantics and Translation.

УДК 81'37

**Редакційна колегія:**

Головний редактор – **Деменчук О.В.**, д-р філол. наук, професор.

Відповідальний редактор – **Кучма Т.В.**, канд. філол. наук, доцент.

**Члени редакційної колегії:**

**Павлова О.І.**, канд. філол. наук, професор; **Аладько Д.О.**, канд. філол. наук, доцент; **Калініченко М.М.**, канд. філол. наук, доцент; **Константинова О.В.**, канд. філол. наук, доцент; **Орел І.І.**, канд. філол. наук, доцент; **Станіславчук Н.І.**, доктор філософії (PhD), доцент; **Тарасюк Н.Ю.**, канд. філол. наук, доцент; **Чеберяк А.М.**, канд. філол. наук, доцент

Рекомендовано до друку Вченою радою

Рівненського державного гуманітарного університету

(*протокол № 11 від 31.10.2024 р.*)

©Автори публікацій, 2024

©Рівненський державний гуманітарний університет, 2024

**ЗМІСТ**

---

**АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ЛІНГВІСТИЧНОЇ СЕМАНТИКИ:  
ТЕОРЕТИЧНІ ТА ПРАКТИЧНІ АСПЕКТИ**

<b>АРХАНГЕЛЬСЬКА А.М.</b>	ДИНАМІКА УКРАЇНСЬКОГО ФЕМІНІННОГО ЛЕКСИКОНУ: У ПОШУКАХ «СВОГО» ТА «ЧУЖОГО»	6
<b>KAPRANOV Ya.</b>	CRITICAL DETERMINANTS OF PUBLIC PREJUDICE TOWARDS INTEGRATING EU LANGUAGE POLICIES INTO POLISH EDUCATION THROUGH DIGITAL TRANSFORMATIONS	9
<b>IWANOWSKA B.</b>	UNDERSTANDING PUBLIC RESISTANCE TO EU POLITICAL STRATEGIES: THE ROLE OF DIGITAL SCIENCE IN POLISH EDUCATION AND RESEARCH	12
<b>STADNICZEŃKO D.</b>	BREAKING BARRIERS: ADDRESSING PUBLIC SKEPTICISM ABOUT EU LEGAL STANDARDS IN POLISH RESEARCH AND EDUCATION THROUGH DIGITAL TOOLS	15
<b>WIERZCHOWSKI T.</b>	PUBLIC PERCEPTIONS OF EU HISTORICAL NARRATIVES IN POLISH EDUCATION: CHALLENGES AND OPPORTUNITIES OF DIGITAL INTEGRATION	19
<b>СІРАНЧУК Н.М.</b>	МЕТОДИЧНІ СИСТЕМИ НАВЧАННЯ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ ЗДОБУВАЧІВ ПОЧАТКОВОЇ ОСВІТИ В АСПЕКТІ ЛЕКСИЧНОГО РОЗВИТКУ УЧНІВ	23
<b>БІСОВЕЦЬКА Л.А., СУРЖУК Т.Б.</b>	ВИВЧЕННЯ ДІАЛЕКТИЗМІВ У ЗАКЛАДАХ ОСВІТИ	26
<b>IVANCHENKO M., ТОКАІ V.</b>	LEXICAL-SEMANTIC GROUP <i>ENTICE</i> IN ENGLISH	29
<b>КАЛІНІЧЕНКО М.М.</b>	ВПЛИВ ТЕОРІЇ ЖАКА ДЕРРІДА НА ТЕОРІЮ І ПРАКТИКУ ПЕРЕКЛАДУ	31
<b>ПАВЛОВА О.І.</b>	ТЕРМІНОЛОГІЧНА НОМІНАЦІЯ: ЇЇ СПЕЦИФІКА, ОБ'ЄКТИ, СПОСОБИ І ЗАСОБИ	34
<b>ПІЦКОВА А.Ю.</b>	ВИВЧЕННЯ РІЗНИХ ВИДІВ НАГОЛОСУ В ПОЧАТКОВІЙ ШКОЛІ	36
<b>СОКОЛ Н.В.</b>	ФОРМУВАННЯ ВМІННЯ ЗДОБУВАЧІВ ОСВІТИ КОРИСТУВАТИСЯ ДОВІДКОВО-ІНФОРМАЦІЙНИМ АПАРАТОМ ДИТЯЧИХ КНИЖОК	39

<b>ТКАЧУК М.Р.</b>	ФОРМУВАННЯ МОВЛЕННЄВИХ УМІНЬ УЧНІВ ПОЧАТКОВИХ КЛАСІВ З ОПОРОЮ НА ТВОРИ ХУДОЖНЬОЇ ЛІТЕРАТУРИ	42
<b>ШОСТАК А.В.</b>	СЕМАНТИКА ЗАЙМЕННИКА В УКРАЇНСЬКІЙ МОВІ	45

***ПРОБЛЕМИ КОГНІТИВНОЇ ТА КУЛЬТУРНОЇ СЕМАНТИКИ***

<b>АЛАДЬКО Д.О.</b>	МЕТОНІМІЯ ЯК МЕХАНІЗМ СЕМАНТИЧНОЇ ДЕРИВАЦІЇ	48
<b>БЛОГРУД Г.А.</b>	ВІДОБРАЖЕННЯ СОЦІОКУЛЬТУРНОГО ПРОСТОРУ АНТИЧНОСТІ В ЛАТИНСЬКІЙ ФРАЗЕОЛОГІЇ: КОГНІТИВНІ ТА КУЛЬТУРНІ СТЕРЕОТИПИ	50
<b>ЦУПРУН Т.В.</b>	ФРЕЙМОВА СТРУКТУРА КОНЦЕПТУ	54
<b>ДЕМЕНЧУК D.</b>	КОНЦЕРТ <i>PRACA KOBIEŃ W UJĘCIU</i> <i>SOCJOLINGWISTYCZNYM</i>	56
<b>МИСЬКО Д.Г.</b>	КОНЦЕПТУАЛІЗАЦІЯ ПРОСТОРОВОГО КОДУ КУЛЬТУРИ В АНГЛІЙСЬКИХ ТА УКРАЇНСЬКИХ ФРАЗЕОЛОГІЗМАХ	60
<b>ПАВЛІВ А.А.</b>	АНТРОПОМОРФНИЙ КОД КУЛЬТУРИ У ФРАЗЕОЛОГІЗМАХ	63

***ПРОБЛЕМИ ЗІСТАВНОЇ СЕМАНТИКИ***

<b>БОЛОТНЮК Н.А.</b>	ЗІСТАВНА ХАРАКТЕРИСТИКА ВИКОРИСТАННЯ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ З КОМПОНЕНТОМ ЧАСТИНОЮ ТІЛА В АНГЛІЙСЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ	66
<b>ГРИЦУК О.А.</b>	ГЕНДЕРНІ СТЕРЕОТИПИ В АНГЛІЙСЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ ФРАЗЕОЛОГІЇ	69

***ФОНЕТИЧНА, ЛЕКСИЧНА І ГРАМАТИЧНА СЕМАНТИКА***

<b>ЛЕМІШ Н.Є.</b>	ФІКСАЦІЯ ПРИЧИНОВОГО ЗНАЧЕННЯ У СПОЛУЧНИКІВ У ГРАМАТИЧНИХ СЛОВНИКАХ	72
<b>СОВТИС Н.М., ЛУЖЕНЕЦЬКА К.Д.</b>	АНГЛІЦИЗМИ В ПОЛЬСЬКІЙ МОВІ	75
<b>ОРЕЛ І.І.</b>	ТИПИ ПРЕСУПОЗИЦІЙ ФРАЗЕОЛОГІЧНОГО СЕМІОЗИСУ	78
<b>ТАРАСЮК Н.Ю.</b>	СЛОВОТВІРНО-ДЕРИВАЦІЙНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ МОРФЕМ	81

**СЕМАНТИКА І ПРАГМАТИКА МОВНИХ ОДИНИЦЬ**

<b>ДЕЙКУН О.І.</b>	СЕМАНТИЧНІ ФУНКЦІЇ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ З НАЗВОЮ ЧАСТИН ТІЛА В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ	84
<b>СИВОРИГ Н.В.</b>	ПРИСЛІВ'Я І ПРИКАЗКИ З КОМПОНЕНТОМ- ОРНІТОНІМОМ В АНГЛІЙСЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ ЯК ЗАСОБИ ВИРАЖЕННЯ НАЦІОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНОЇ ІДЕНТИЧНОСТІ	86

**СЕМАНТИКА ТЕКСТУ І ДИСКУРСУ**

<b>КУЧМА Т.В.</b>	ВИКОРИСТАННЯ ЛАПОК У ТВОРАХ О. ПРОЙСЛЕРА	90
<b>ЧЕБЕРЯК А.М., ГОРБАНЬ П.С.</b>	СЛЕНГОВІ ОДИНИЦІ У РОМАНІ ДЖ. Д. СЕЛІНДЖЕРА «THE SATCHER IN THE RYE»	93
<b>ШЕЛЕПАЛО К.С.</b>	ЛЕКСИЧНІ ЕКСПРЕСИВИ В РОМАНІ ДЖЕКА КЕРУАКА «НА ДОРОЗІ»	96

**СЕМАНТИКА І ПЕРЕКЛАД**

<b>ДЕМЕНЧУК О. МІЗІН К.І.</b>	STYLISTIC ASPECTS OF TRANSLATION УТОЧНЕННЯ ПЕРЕКЛАДАЦЬКИХ ВІДПОВІДНИКІВ ЗА ДОПОМОГОЮ НІМЕЦЬКО-УКРАЇНСЬКОГО ПАРАЛЕЛЬНОГО КОРПУСУ PARAROOK	99 103
<b>СОВТИС Н.М., АДАХ Н.А.</b>	ТРАНСКОДУВАННЯ ЯК СПОСІБ ВІДТВОРЕННЯ КУЛЬТУРНО-СПЕЦИФІЧНОЇ ЛЕКСИКИ У НЕХУДОЖНІХ ТЕКСТАХ	106
<b>КОНСТАНТИНОВА О.В. КУЧЕРЕНКО М.В.</b>	ПРАГМАТИЧНИЙ АСПЕКТ ПЕРЕКЛАДУ ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЬ НА ПОЗНАЧЕННЯ ВНУТРІШНІХ І ЗОВНІШНІХ РИС ЛЮДИНИ АНГЛІЙСЬКОЮ МОВОЮ	109 112
<b>КАБАНОВА С.В.</b>	ОСОБЛИВОСТІ ВІДТВОРЕННЯ МОДАЛЬНОСТІ У ПЕРЕКЛАДАХ АКТИВ ПРАВА ЄС	115
<b>МАЦЮК О.В.</b>	ПЕРЕКЛАДАЦЬКИЙ АСПЕКТ НІМЕЦЬКИХ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ З КУЛІНАРНИМ КОМПОНЕНТОМ (НА МАТЕРІАЛІ СУЧАСНИХ НІМЕЦЬКИХ ПУБЛІЦИСТИЧНИХ ТЕКСТІВ)	118
<b>TASAZH V.</b>	TRANSLATION OF SLANG IN CINEMATIC DISCOURSE	121
<b>ГУРИК Н.М.</b>	ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ АНГЛІЙСЬКИХ ІДИОМ У ХУДОЖНЬОМУ ТЕКСТІ	124

## **ПРОБЛЕМИ КОГНІТИВНОЇ ТА КУЛЬТУРНОЇ СЕМАНТИКИ**

**УДК 81'37**

**Аладько Д.О., канд. філол. наук**  
*Рівненський державний гуманітарний університет*  
*(Рівне, Україна)*

### **МЕТОНІМІЯ ЯК МЕХАНІЗМ СЕМАНТИЧНОЇ ДЕРИВАЦІЇ**

Основними механізмами семантичної деривації є метафора та метонімія. Метонімія на сучасному етапі визначається як одна з базових властивостей людської свідомості, вивчення якої дозволяє виявити ще не досліджені фрагменти виникнення, розвитку та функціонування номінативних одиниць мови. Проте, загалом на даний час, кількість досліджень про структурування та функціонування метонімії у різних мовах є невеликою, опис метонімії до недавнього часу обмежувався простим перерахуванням її видів, повна класифікація та таксономія метонімічних моделей залишається завданням на майбутнє (Panther, 2007).

Розуміння феномену метонімії як механізму, при якому назва однієї реалії (джерело) використовується для позначення іншої (мішень), з якою вона пов'язана асоціативно чи за суміжністю, зберігається практично незмінним з античних часів. Просторові, поняттєві, синтагматичні та логічні відношення між різними категоріями стають базою для метонімічних процесів, які слугують номінативним цілям і сприяють розвитку лексичних засобів мови. Такий підхід до розгляду метонімії відомий як substitution theory (метонімія як заміщення). Вираз-джерело при цьому досягає тієї ж референційної мети, що і пряме позначення предмета чи явища (Panther, 2007). Метонімія вважається семантичною універсалією, яка притаманна усім мовам.

Роботи представників когнітивної лінгвістики намагаються розширити розуміння метонімії. На думку А. Барселони, традиційна теорія вважає метонімію суто мовним явищем, її концептуальній природі не надається належної уваги. Метонімічні вирази розглядаються як такі, що мають лише референційну функцію

(технічне позначення екстралінгвальної сутності) (Barcelona, 2005). Г. Радден та З. Ковечеш зазначають, що теорія заміщення добре працює при референційному типі метонімії, однак не дає повного опису предикативних та ілокутивних моделей (Radden, 1999).

Спроби розробити достатньо компактне визначення метонімії призводять до питання виокремлення метонімічних процесів серед інших моделей мовленнєвої та розумової діяльності. Метонімія зазвичай розглядається в порівнянні з метафорою та синекдохою. А. Барселона розглядає синекдоху як одну з трьох невід'ємних складових метонімії (відношення «частина – ціле», «ціле – частина», «частина – частина») (Barcelona, 2005).

Метонімія переважно використовується для ідентифікації предмета мовлення, пов'язана з синтаксичними позиціями звернення, підмета (теми повідомлення), додатка, в той час як метафора обслуговує функцію предиката. Метонімічне значення намагається отримати певну референцію (співвіднесеність з відомим предметом), обслуговуючи різні синтаксичні функції, метафора і метонімія знаходяться між собою у відношеннях контрасту. Метонімія є тропом, який характеризується найменшою емоційністю, вона частіше породжує не образи, а символи чи еталонізовані уявлення. Водночас існування метафор, джерело і мішень яких знаходяться в одному когнітивному домені, приводить деяких лінгвістів до думки, що між цими двома механізмами мови неможливо провести абсолютне розділення, їх краще вважати двома кінцями одного континууму.

Когнітивна лінгвістика головним чином вважає метонімію та синекдоху одним концептуальним явищем. Дж. Лакофф називає метонімію референційним зрушенням у межах одного когнітивного домену, натомість метафора розглядається як перенесення з одного концептуального домену в інший, де структура «мішені» є ізоморфною структурі «джерела» (Lakoff, 2006). Досліджуючи традиційний погляд на метонімію, як перенесення «ціле – частина», «частина – ціле» та «частина – частина», Ф. Руїз де Мендоса доводить, що всі метонімічні процеси можуть бути зведені до двох видів: або «джерело» метонімічної операції є частиною «мішені» (метонімія «джерело-в-мішені»), або «мішень» включається в «джерело» (метонімія «мішень-в-джерелі») (Ruiz de Mendoza, 2000). Західні когнітивісти висувають припущення, що носії певної мови покладаються на моделі мовної свідомості, що протиставляють метонімію, як зрушення в межах одного домену та метафору, як семантичне зрушення між двома окремими доменами.



Дж. Лакофф зазначає, що ми представляємо собою фізичні істоти, обмежені в певному просторі і відділені від зовнішнього світу поверхнею нашої шкіри; сприймаємо світ як такий, що знаходиться ззовні нас. Кожен з нас являє собою вмістище, обмежене поверхнею тіла і має здатність орієнтації типу «всередині – ззовні» (Lakoff, 2006). Таке базове сприйняття світу, що нас оточує, є надзвичайно важливим і впливає на всю подальшу категоризацію предметів, які ми бачимо навколо себе. Зокрема Г. Перссон говорить про слово як про вмістище для інформації, яке іноді дає лише одне повідомлення, а іноді багато різної інформації (полісемічні утворення) (Persson, 1990). Дж. Лакофф доводить, що ми здатні взаємодіяти з об'єктами реального світу, структуруючи їх за опозицією «частина – ціле» з допомогою сприйняття, що базується на гештальтах, моторній активності та створенні багатих ментальних образів (Lakoff, 2006).

**Список використаних джерел:**

- Barcelona, A. (2005). *Metonymy*. In Strazny Ph. *Encyclopedia of Linguistics*. New York: Fitzroy Dearborn.
- Lakoff, G. (2006). *The contemporary theory of metaphor*. In *Cognitive linguistics*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Panther, K.-U. (2007). *Metonymy*. In Geeraerts D. *The Oxford handbook of cognitive linguistics*. Oxford: OUP.
- Persson, G. (1990). *Meaning, models and metaphors*. Stockholm: University of UMEA.
- Radden, G., & Kovecses Z. (1999). *Towards a theory of metonymy*. In *Metonymy in language and thought*. Amsterdam: John Benjamins.
- Ruiz de Mendoza Ibanez, F. (2000). *The role of mappings and domains in understanding metonymy*. In *Metaphor and metonymy at the crossroads: A cognitive perspective*. Berlin: Mouton de Gruyter.

**УДК 811.124'373.7:316.7**

**Білогруд Г.А., викладач**

*Львівський державний університет безпеки життєдіяльності  
(Львів, Україна)*

**ВІДОБРАЖЕННЯ СОЦІОКУЛЬТУРНОГО ПРОСТОРУ  
АНТИЧНОСТІ В ЛАТИНСЬКІЙ ФРАЗЕОЛОГІЇ: КОГНІТИВНІ  
ТА КУЛЬТУРНІ СТЕРЕОТИПИ**

Фразеологія у мові містить численні інтерпретації соціокультурного простору та культури суспільства. Фразеологізми певного історичного періоду виникають під впливом соціальних подій і стають маркерами соціокультурного простору. Вони зберігають у собі

---

---

Наукове видання

ПРОБЛЕМИ  
ЛІНГВІСТИЧНОЇ СЕМАНТИКИ

Збірник матеріалів  
IX Міжнародної науково-практичної інтернет-конференції  
15 листопада 2024 року, м. Рівне

THE PROBLEMS  
OF LINGUISTIC SEMANTICS

The Collection of Conference Proceedings  
The 9<sup>th</sup> International Scientific and Practical Internet Conference  
November 15, 2024, Rivne

---

---

Формат 60x84<sup>1/16</sup>.  
Папір офсетний. Друк ризографічний.  
Гарнітура Century Schoolbook.  
Авт. арк. 6,6. Наклад 100.

Редакційно-видавничий відділ  
Рівненського державного гуманітарного університету  
м. Рівне, 33000, вул. Ст. Бандери, 12,  
тел.: (0362) 26-48-83

Друк: «ПараГраф+»,  
м. Рівне, 33000, вул. Гетьмана Мазепи, 6/8,  
тел.: (0362) 26-49-27